



外国

新闻通讯

选评

WAIGUO
XINWEN
TONGXUN
XUANPING

长征出版社

上册 新闻

外国新闻通讯选评

上册 新闻

黎 信 主编

长江出版社

1996年1月

(京)新登字123号

封面设计：宁成春

外国新闻通讯选评

长版出版社出版发行（北京市阜外大街34号，邮政编码100832）

新华书店经销

850×1168毫米 32开

28.75印张 700千字

1984年10月第一版1996年1月第二次印刷 印数：100001—102000

定价：28.60元

/

前 言

一、本书是由中国人民大学新闻系、解放军报社和新华社对外部的有关同志合作选编和评介的。

正如搞社会主义现代化建设必须了解外国情况、借鉴外国先进经验一样，我国的新闻工作也需要了解外国新闻事业发展的情况，借鉴外国的先进经验。关于这个问题，刘少奇、周恩来同志都曾作过指示。近年来，随着党的对外政策的实行和中外文化交流的加强，有的中央领导同志在新闻写作方面曾经指出：世界上著名的记者都有一个广阔的知识背景，视野非常开阔，写文章有叙述、有议论、有文彩，能够纵横捭阖，他们写的东西读者爱看。他们的经验值得我们认真借鉴。

我国的新闻工作者有丰富的历史经验。有战时的、平时的办报经验，也有农村的、城市的办报经验。在大学新闻写作教学中，毫无疑问，应当着重引导学生学习我国记者的优秀作品，研究我国记者的写作经验。与此同时，还应当让学生开阔视野，给他们提供一些外国的新闻作品，以便对照起来研究。编辑本书的目的之一，正是为了在这一方面提供参考用书。当然，在编辑本书时，我们也考虑到在职新闻干部和广大通讯员借鉴外国新闻作品的有益经验、提高新闻写作水平的需要，力求也能为他们提供一点方便。

二、本书分新闻、通讯特写两个分册，汇集了美、英、法、意、日、澳、奥、西班牙、联邦德国，以及苏、捷、保等国家记者的作品，写作时间从十九世纪四十年代到二十世纪八十年代，

长达一个多世纪。不少作品出自名家之手。我们在编选时，已经充分注意到既要使读者借鉴到外国记者的新闻写作经验，又力求选文有教育意义或内容健康，反映的事件比较有影响，表述上较为客观公正，写作上富有特色，形式上丰富多样。然而由于作者所处的时代不同，生活的社会制度不同，各自的政治倾向不同，以及观察问题的立场、观点、方法不同，这些作品的内容和观点，并不都是正确的。入选作品在写作上也未必都尽善尽美。希望读者在阅读时注意分析、鉴别。为了帮助大家取其精华，去其糟粕，我们对所选新闻作品都分类作了评介和注释；对所选通讯特写作品也一一作了简要评介，供大家参考。

三、本书编排体例，考虑到读者学习和研究的方便，按作品的特点分类。新闻分册共选入一百四十七篇作品，分三大部分：

- (1)重大事件新闻；
- (2)连续报道；
- (3)社会新闻。

每一部分后面都附一篇较长的评论，以使读者对每一部分作品的特色有一个总的了解。

通讯特写分册共选入六十五篇作品，分五部分：

- (1)人物通讯特写；
- (2)事件通讯特写；
- (3)风貌通讯特写；
- (4)政论性通讯特写；
- (5)长篇报道（著作）节录。

每一部分作品的排列均按写作或发表时间先后为序。

四、本书新闻分册由黎信主编，所选作品的大部分篇章，由黎信、高阜第一次译成中文。参加选文工作的主要有黎信、展亮、仇学平、刘明华；评介文字是由黎信执笔的。

通讯特写分册由蓝鸿文主编，副主编是汤世英、赵景云、展

亮、仇学平。所选通讯特写的中译文，大部分刊于已出版的书报杂志，有些则是由高卓、刘明华、张征新译的。参加选文工作的有：展亮、黎信、仇学平、刘明华等同志；参加评介工作的有展亮、马向伍、尹韵公、饶立华、张征、刘明华、赵景云、祁游、黎信、韩祝平等同志。

五、外国新闻作品浩如烟海，涉及到的国家多、范围广。由于我们手头资料有限，又缺乏经验，所选作品未必精当，应该入选的作品难免遗漏，分类和评介也未必都很恰当。敬请读者批评指正。

《外国新闻通讯选评》编辑组

1984年5月

目 录

第一部分 新 闻

希特勒鲸吞苏台德（短新闻一组，八篇）·····	（1）
德军入侵波兰，欧战爆发！·····	（4）
德国对荷兰、比利时、卢森堡不宣而战 欧洲大战全面 展开·····	（7）
荷军节节抗击入侵德军·····	（8）
珍珠港：美国海军被打得狼狈不堪·····	（10）
死里逃生·····	（15）
中途岛战役目击记·····	（20）
各位听众：乔治·赫克斯向各位播音·····	（24）
罗斯福总统逝世·····	（28）
巴黎人民庆祝解放 德国狙击手开枪·····	（32）
红军坦克攻入柏林·····	（35）
东京宣布无条件投降·····	（37）
日本签字投降·····	（38）
火葬——甘地永存·····	（40）
全美游泳锦标赛，日本选手创世界新纪录（短新闻一组，三 篇）·····	（42）
蒋介石政权逃离中国大陆·····	（45）
两名原子间谍被判死刑·····	（48）
两名登山运动员登上埃弗勒士峰·····	（50）

莫、法海空军侵入埃及·····	(53)
朱可夫：梦想的终结·····	(54)
天哪，黑鬼子竟在学校里头！·····	(58)
苏联成功发射第一颗人造卫星·····	(64)
英国广播公司收到卫星信号·····	(65)
苏联发射人造月亮·····	(66)
“克里本今晚演出，但请明天打电话来”·····	(68)
“天啊，这是一次多么了不起的飞行”·····	(71)
他们谁都不明白为什么被推向坟墓·····	(77)
赫鲁晓夫命令拆除古巴导弹基地·····	(81)
肯尼迪欢迎赫鲁晓夫的决定·····	(83)
肯尼迪遇刺丧命·····	(85)
“历史就在我们眼前爆炸了”·····	(86)
赫鲁晓夫辞职·····	(96)
中国爆炸第一颗原子弹·····	(98)
以色列进攻埃及·····	(99)
美国宇航员登上月球·····	(101)
尼克松即将访问中国·····	(104)
美国投案被击败 中国将进入联合国·····	(106)
“我们处处挨打”·····	(108)
尼克松到达北京·····	(114)
周恩来设宴欢迎尼克松·····	(116)
尼克松辞去美国总统职务·····	(118)
西贡陷落·····	(119)
福特总统遇刺 幸而无恙·····	(121)
基辛格——三面人·····	(124)
一个时代的终结——佛朗哥逝世·····	(127)
周恩来总理逝世 北京沉浸在悲痛之中·····	(130)

李先念副总理说，中国军队已给越军以“致命打击”	(132)
美国喜剧演员在北京演出	(135)
断电使纽约陷于一片黑暗	(137)
中国驻美国联络处升起五星红旗	(140)
圣海伦斯火山突然爆发	(141)
世界上第一架以太阳能为动力的飞机试飞成功	(143)
中美两国政府签订粮食贸易协定	(145)
淘金梦终成泡影 一青年死于非命	(147)
《华盛顿邮报》记者被取消获普利策奖资格	(150)
附库克的假报道：吉米的世界	(154)
英国青年向女王放空包弹	(161)
电视系列片《马可·波罗》开拍	(163)
在“文明礼貌月”里不准随地吐痰	(166)
以军撤出沙姆沙伊赫	(169)
福克兰群岛地面战斗今日爆发	(171)
以色列侵黎每天耗费一亿美元	(175)
查尔斯王子喜获麟儿	(177)
美国举国狂欢庆祝独立节	(179)
古今空前规模的人口普查登记今日结束	(181)
中国旅客猛打劫机者	(183)
告别贝鲁特	(186)
申请护照吗？请到食品店来	(189)
北京人民欢度国庆节、中秋节	(191)
尼克松新著：《领导人》	(194)
苏军在泥海中英勇前进	(197)
德寇俘虏谈苏军坦克	(199)
第一乌克兰前线德军混乱不堪	(201)
布达佩斯巷战	(202)

苏军攻入柏林·····	(203)
第一个试管婴儿·····	(205)
福岛冲突是一场导弹与电子系统的大海战·····	(218)
中国在国际体坛崛起·····	(222)
爱情故事影片创票房纪录·····	(225)
无理主张不能解决朝鲜问题·····	(229)
周恩来的外交手段·····	(230)
月亮的启示·····	(233)
总评：写好新闻·····	(236)

第二部分 连续报道

“哥伦比亚”号航天飞机定于27日作最后

一次试飞·····	(247)
“哥伦比亚”号开始倒计时·····	(248)
“哥伦比亚”号按时发射·····	(250)
“哥伦比亚”号坠落的火箭助推器沉入大西洋·····	(252)
航天飞机在轨道上出现意外动作·····	(254)
新宇航员患头痛、呕吐症·····	(255)
“哥伦比亚”号进行空间机械臂试验·····	(256)
“哥伦比亚”号进行大学生设计的试验·····	(258)
“哥伦比亚”号准备返航·····	(260)
“哥伦比亚”号与在空间飘动的苏联火箭相擦而过·····	(262)
美国海军拍摄坠入大西洋的火箭助推器照片·····	(264)
“哥伦比亚”号胜利归来·····	(265)
秘密军用载荷实验失败·····	(267)
萨莉·赖伊德——即将从事航天飞行的第一名 美国妇女·····	(269)

第三帝国科学家研制成原子弹·····	(273)
原子弹试验把钢塔熔化·····	(274)
重水实验计划被粉碎·····	(275)
纽约市长巡视发生骚乱的地区·····	(276)
“他们看上去简直不成人样了”·····	(278)
美国的回答是：我们要打掉他们的门牙·····	(283)
纽约军民哀悼罗斯福逝世·····	(286)
欧战胜利日吗？在冲绳可是另外一回事儿·····	(291)
阿明——到底还能维持多久·····	(294)
帕特里夏·赫斯特谈共生解放军·····	(298)
处于昏迷状态的昆兰年满二十八岁·····	(302)
库克说：担心使我干了蠢事·····	(303)
南大西洋战争——未经审查便公开发表的另一面·····	(306)
英国记者对新闻审查大为光火·····	(308)
总评：要报道新闻事件的全过程·····	(310)

第三部分 社会新闻

妇人无钱读书，愿代客生儿赚学费·····	(318)
三岁娃娃将被征入伍·····	(319)
贫贱夫妻双双自杀·····	(320)
教师发成绩单上级指示讲假话·····	(321)
野蛮的斯坦利杯比赛·····	(322)
土拔鼠发出冬天的信息·····	(325)
装了假牙的狗·····	(326)
狒狒大闹普拉默夫人家·····	(327)
长颈鹿列欧与世长辞·····	(328)
“我的女儿只能生存七小时了”·····	(329)

被俘日本军官、护士结婚·····	(332)
美国老翁欲偿夙愿 开始横穿美国长跑·····	(333)
奸劫暴力罪案严重 法官教妇女使用手枪·····	(334)
北极小鸟飞行万里到达澳大利亚·····	(335)
翻译错误代价高昂 埃及损失四百万美元·····	(336)
八岁的弗朗西喜会皮诺曹·····	(337)
伦敦市民尝到车费涨价的苦头·····	(339)
印度探险队在喜马拉雅山区发现裸体人·····	(341)
联合国去年印发文件 首尾相连长度达二十七万公里·····	(342)
日本家庭谋杀惨案猛增·····	(343)
名演员白云自杀·····	(345)
里根的儿子是一千一百三十万失业者之一·····	(347)
美国戏剧家说：我同中国演员有共同语言·····	(348)
英国兄弟长跑一百零一天发誓永不再跑·····	(351)
玛塔·海丽被枪决·····	(353)
“他见谁杀谁·····”	(357)
耶稣显灵 鸡舍现身·····	(368)
圣母玛利亚流泪·····	(371)
非洲即景·····	(372)
总评：社会新闻——社会的镜子	
——兼论必须批判黄色新闻文风·····	(374)

希特勒鲸吞苏台德

〔美联社柏林1938年9月16日电〕 阿道夫·希特勒已正式要求将捷克斯洛伐克苏台德区划入德国版图，并要求捷克斯洛伐克修改其外交政策，使之与德国的外交政策保持一致。

这个消息是一位亲自与总理府高级官员交谈过的人士提供的，这些官员眼下在贝希特斯加登（该城在现在的联邦德国），在那里，希特勒昨天接见了大英帝国首相张伯伦一行。

这位人士说，希特勒还提出了一个要求，即：在苏台德区并入德国领土以后，那个共和国（即捷克）必须在经济上把自己纳入德国轨道，至少不应妨碍德国实现自己的经济目标。

这位人士还说，希特勒根本不把苏台德并入德国当成一回事儿。

希特勒认为，剩下的事情只是通过什么程序把苏台德区合并到德国，从而无须为此打一仗。

〔美联社布拉格1938年9月21日电〕 急电：宣传部今晚非正式宣布，捷克斯洛伐克政府决定接受英、法作出的安排，满足希特勒的和平条款。

〔美联社布拉格1938年9月21日电〕 急电：宣传部一位官员今晚6时15分证实，捷克政府决定向英、法施加的压力屈服。

今天下午，英、法使团接到了捷克政府决定屈服的照会。

〔美联社1938年9月26日电〕 急电：阿道夫·希特勒今天向全世界宣布，如果捷克斯洛伐克在10月1日之前不把他企图鲸吞的苏台德区正式割让给德国，他将“采取断然行动”。

他说：“现在该谈实质性问题了。苏台德区是我在欧洲提出的最后一次领土要求。对于这个要求，我决不让步。”

〔美联社伦敦1938年9月28日电〕急电(发电时间：格林威治时间9时46分)：张伯伦首相对议会说，希特勒在贝希特斯加登对他说，为了帮助苏台德区的日耳曼人获得独立，希特勒“宁愿冒打世界大战的风险”，而决不肯“袖手旁观，无所作为。”

〔美联社伦敦1938年9月28日电〕急电(格林威治时间10时24分)：张伯伦首相戏剧性地宣布：他本人以及法国总理达拉第、意大利总理墨索里尼将于明天赴慕尼黑同希特勒会谈。

〔美联社1938年9月28日电〕急电(格林威治时间10时28分)：首相说，希特勒同意德国武装力量总动员暂停24小时，以使这次会谈(指慕尼黑会议)得以进行，从而求得避免欧洲大战的办法。

〔美联社1938年9月30日电〕急电：欧洲四强今日凌晨宣布，“原则上同意”为维护欧洲和平将苏台德区正式并入德国的计划。

〔简评〕

重视写短新闻

选载在这里的，是美联社围绕臭名昭著的慕尼黑阴谋播发的一组电讯报道。

捷克斯洛伐克位于欧洲中部，资源丰富，军事工业发达。德国法西斯早就有意鲸吞它。希特勒上台后，便利用捷克边境苏台德区日耳曼人的问题屡次制造事端，1938年5月20日，更是在德、

捷边境集结兵力，以战争相威胁，酿成了所谓“五月危机”。对于德国法西斯的侵略，捷克人民进行了坚决斗争，但却使美、法政府惶恐不安。它们认为，捷克事件可能导致欧战爆发，而欧战结束后，会爆发“布尔什维克革命”。出于对社会主义苏联的敌视，当时的法国达拉第政府和英国首相张伯伦便在背后搞了一个出卖捷克，把法西斯德国祸水东引进攻苏联的阴谋。1938年9月中旬以后，希特勒步步紧逼，美、法步步退让，9月30下午12时50分，捷克政府正式投降。按照9月29日由希特勒、张伯伦、墨索里尼、达拉第四人在慕尼黑签署的协议，法西斯德国从捷克斯洛伐克夺走了一万平方公里土地，三百五十万居民。

张伯伦的如意算盘很快落空了。德国法西斯并吞捷克斯洛伐克后一年，便向波兰开了刀；1940年5月，又把战火引向北欧，第二次世界大战于是全面展开了。

美联社对慕尼黑阴谋进行了比较充分的报道。在这里，我们选译了该社对慕尼黑阴谋出笼前播发的几篇短新闻，其中主要是短讯和快讯，最长的百十个字，短的不过二三十个字。新闻写作体裁多种多样，长短不一，但总的原则是提倡说短话、写短新闻。选在这里的一组新闻都很短，正因为如此，记者才可能利用这种形式把全世界人民最关心的事实用最快的速度传播开来。鄙薄写短新闻，认为写短新闻乃雕虫小技，“壮夫”不为的事情，这完全是错误的。写新闻，尤其是写短新闻，乃是记者最重要的基本功。本书中选入了不少短新闻，各有其特点，希望读者认真研究。

德军入侵波兰

欧战爆发！

（原载1939年9月2日凌晨2时版美国《纽约先驱论坛报》）

本报讯 欧洲大战于昨天拂晓爆发！

据波兰人士说，法西斯德国军队兵分四路，于昨天拂晓攻入波兰。德军动用了轰炸机和大炮，以粉碎西姆格勒·雷兹元帅指挥的波兰军队。

波兰援引与法、英两国签订的条约，向两国求援。法、英拟信守在条约中所作的承诺，宣布全国总动员，并警告希特勒，如彼不中止对波兰的敌对行动，并命令侵波德军撤回本国，法、英必将实行对波兰作出的承诺。

法、英两国采取的外交措施，无异于最后通牒。

希特勒总理昨天对在克罗尔歌剧院召开的纳粹国会发表了一篇怒气冲天的讲话。他宣布对波兰采取军事行动，并重申他无意入侵法国。希特勒还说，他无需墨索里尼的帮助便可解决波兰问题。

在罗马，意大利内阁决定不以武力援助希特勒，但表示赞成他采取“预防性”的军事行动。

法国总动员的对象包括在法国本土和所有殖民地驻扎的全部武装力量。法国总统主持召开了内阁会议，宣布全国实行军法管制，并要求国会复会，讨论如何根据柏林对法、英两国警告作出的反应采取相应措施。

英、法两国赞同美国罗斯福总统的呼吁，即：除非本国非战斗人员遭到对方的狂轰滥炸，否则绝不以空袭的手段给对方平民造成恐惧。希特勒在对国会的演讲中也作了同样的保证，并由国会记录在案。

张伯伦首相在下院一次具有历史意义的会议上说：“德国总理为了实现其疯狂的野心不惜使全世界陷入悲惨境地”。

然而，对意大利领袖（墨索里尼），他说他和英国政府均感“十分满意”，因为在“这危急深重的最近几天里，墨索里尼先生尽了最大努力。”

英国实行总动员的对象是全国人力。

英国政府还发表了一项白皮书，回顾该政府为维护和平和解决但泽（即波兰格但斯克）问题所作的努力。

英国还制定了一项成立战时内阁的计划，这个内阁将包括丘吉尔、安东尼·艾登以及反对党领袖格林伍德和阿齐波尔德·辛克莱爵士。

英王乔治通常在白金汉宫接见首相，昨天却一反历史常规，亲赴唐宁街十号同首相会谈。

罗斯福总统在一次记者招待会上说，他的政府将实行中立政策。他说，他坚信这个政策是可以持续下去的。罗斯福总统同时宣布美国驻柏林大使休·威尔逊辞职。

然而，美国是否真的实行《中立法》，还有待于欧洲局势的发展才能决定。合众社发自华盛顿的一条电讯说，政府方面的消息可靠人士说，英、法不对德国宣战的可能性是百万分之一。

合众社还从波兰首都华沙报道说，纳粹飞机先后六次轰炸了这个城市。但是，令人不可思议的是，除合众社外，只有另一家通讯社播发了一条德国飞机飞抵华沙上空的独家快讯。

在柏林的德军最高统帅部宣布，德军沿着一条长达一百英里的战线向波兰领土纵深推进了三十英里。